

Contents

Tables viii

Acknowledgments ix

Introduction: Power Relations in Roy's Manitoba	3
1 The Ambivalences of Learning to Be Canadian	19
2 Colonial Legacies and the Clandestine Curriculum	69
3 Bilingualism, Diglossia, and the Other's Language	107
4 Translating Difference: Conveying Context	151
5 Writing Canada: Finding a Place Between	197

Notes 249

Bibliography 285

Index 303